

ANÁLISIS DE TOPÓNIMOS INDÍGENAS EN KIPLA SAIT TASBAIKA, BOSAWAS

Ritha Marisol Rivas García
Luis Hurtado de Mendoza
Carolina Lacayo

Para el proceso de elaboración del Plan de Manejo del Territorio Kipla Sait Tasbaika ha sido necesario llevar a cabo diversos análisis de los datos obtenidos en el campo. Uno de estos análisis ha sido hecho con base en los nombres de los sitios del territorio, de acuerdo a las designaciones hechas por los pobladores indígenas y registradas en el mapa MARENA-TNC-USAID (1996), mapa topográfico a escala 1:50,000. Adicionalmente se ha utilizado las fichas de topónimos del territorio Kipla Sait Tasbaika, elaboradas por Joel Beauvais en 1996.

Kipla Sait Tasbaika es el único territorio indígena de BOSAWAS que cuenta con población de las etnias miskitas y mayangnas, conjuntamente, de manera que constituye una oportunidad para intentar un análisis de distribución geográfica de topónimos de filiación que corresponden a los idiomas correspondientes. Como es conocido, el territorio es parte de las tierras del interior originalmente pobladas por los mayangnas, pero, desde el siglo XVII, el río Coco sirvió de ruta de colonización por parte de los miskitos, cuyo espacio de vida estuvo más concentrado



en zonas costeras del Caribe, antes de la inducción británica para asumir control sobre la Mosquitia. Este avance, dentro de Kipla Sait tasbaika, podría estar reflejado en la toponimia, de manera que se encaminó el análisis a la observación de patrones distributivos, principalmente de norte a sur.

La técnica utilizada incluyó la preparación de una lista de todos los nombres de lugares y accidentes geográficos del territorio Kipla Sait Tasbaika que aparecen en el mapa mencionado. Para sistematizar el trabajo se empezó por asignar un número consecutivo (del 1 al 24) a cada uno de los cuadrantes delimitados por las coordenadas geográficas, indicando como referencia, además del número designado, la latitud correspondiente a la línea de base Sur del cuadrante (Tabla 1 y Anexo). El siguiente paso consistió en identificar la filiación etnolingüística de cada término así como su significado en español. Aun cuando una cierta proporción de estos términos fue relativamente fácil de interpretar, en algunos casos hubo necesidad de apelar a informantes indígenas, quienes también corroboraron interpretaciones anteriores.

Objetivos

- Identificar niveles de las influencias étnicas en el territorio, determinando el área que espacialmente se identifica con cada etnia.
- Detectar procesos de dispersión y reemplazo de una etnia por otra.
- Aplicar resultados e inferencias a fines de planificación para el manejo de recursos naturales y culturales del territorio Kipla Sait Tasbaika.
- Identificar nombres de lugares que designan plantas y animales, asumiendo su existencia en el territorio, para ser incluidos en las listas de flora y fauna que respalden inferencias y conclu-

siones para la planificación del manejo de la biodiversidad en el territorio Kipla Sait Tasbaika y en la reserva BOSAWAS.

Resultados

La tabla 1 muestra la distribución porcentual de los topónimos, por cuadrantes y por filiación etnolingüística. Los cuadrantes están listados del 1 al 24, de acuerdo a sus respectivas designaciones numéricas. El orden de los cuadrantes refleja su posición geográfica en el territorio, de norte a sur (latitud). En el caso de cuadrantes de una misma latitud, el orden es de este a oeste (ver gráfico adjunto).

A nivel del territorio, en su conjunto, es evidente la mayor proporción de topónimos miskitos, respecto de los topónimos mayangnas, en una relación de 2.4 términos miskito por cada término mayangna. Sin embargo, no se trata de una situación homogénea en todo el territorio.

Los topónimos indígenas están distribuidos en forma bastante diversa en los 24 cuadrantes, denotando cierto patrón. Los **topónimos mayangnas** acusan presencias porcentuales que varían desde 0.0% en los cuadrantes # 2 y # 5 del norte del territorio, hasta un valor preponderante del 90.9% en el cuadrante # 21 ubicado en el extremo sur del territorio. En términos generales se puede asegurar que los topónimos mayangnas tienen una presencia tenue en el Norte pero van aumentando a medida que se avanza hacia el Sur.

Por el contrario, los **topónimos miskitos** son más comunes en el Norte, llegando a ser exclusivos en el cuadrante # 2 (100%), pero acusan una marcada disminución a medida que se avanza hacia el Sur del territorio, sin llegar a desaparecer en ningún caso. El menor porcentaje de topónimos miskitos se da en el cuadrante # 22 (5.9%).

Los topónimos foráneos, resultado de la influencia española e inglesa en el área, muestran presencias significativamente menores. Los topónimos de origen español no pasan del 3.7% en todo el territorio y donde se manifiestan en proporciones más altas, de más del 10%, es en sólo dos cuadrantes, # 5 y # 6 en el Norte del territorio. El cuadrante # 19, en el sur, también muestra un porcentaje relativamente importante de 9.1% de topónimos españoles.

En el caso de topónimos de origen inglés, el territorio muestra aún menos presencia de los mismos (1.7%). Curiosamente, los cuadrantes que acusan las mayores frecuencias de topónimos ingleses son el # 12 (6.3%) que se ubica en el centro del territorio; y el # 23 (4.5%) en el Norte. En otras palabras, en posible contradicción de la estrecha relación histórica entre miskitos e ingleses, los datos de Kipla Sait Tasbaika muestran mayor correlación distributiva entre topónimos mayangnas y españoles.

La Tabla 1, también muestra los datos que corresponden a topónimos que no fue posible identificar como propios de los cuatro idiomas anteriores (dos indígenas y dos foráneos). Es probable que una revisión más intensa de términos podría reducir el porcentaje de los no identificados, pero en este nivel de análisis en que se ha contabilizado casi un 5% de topónimos en esta categoría, una reducción podría no aportar mayor precisión a los resultados generales, de todo el territorio. A nivel de algunos cuadrantes individuales, los términos no identificados sí podrían estar provocando distorsiones. En la mayoría de cuadrantes, el porcentaje de términos no identificados es cero o de magnitud modesta (menos del 10%) pero en otros casos llega hasta 22%, claramente afectando otros resultados. Los valores más altos se dan en cuadrantes con cantidades relativamente bajas de topónimos, incrementando el posible efecto de distorsión.

Territorios Indígenas de la Reserva Natural BOSAWAS

KIPLA SAIT TASBAIKA

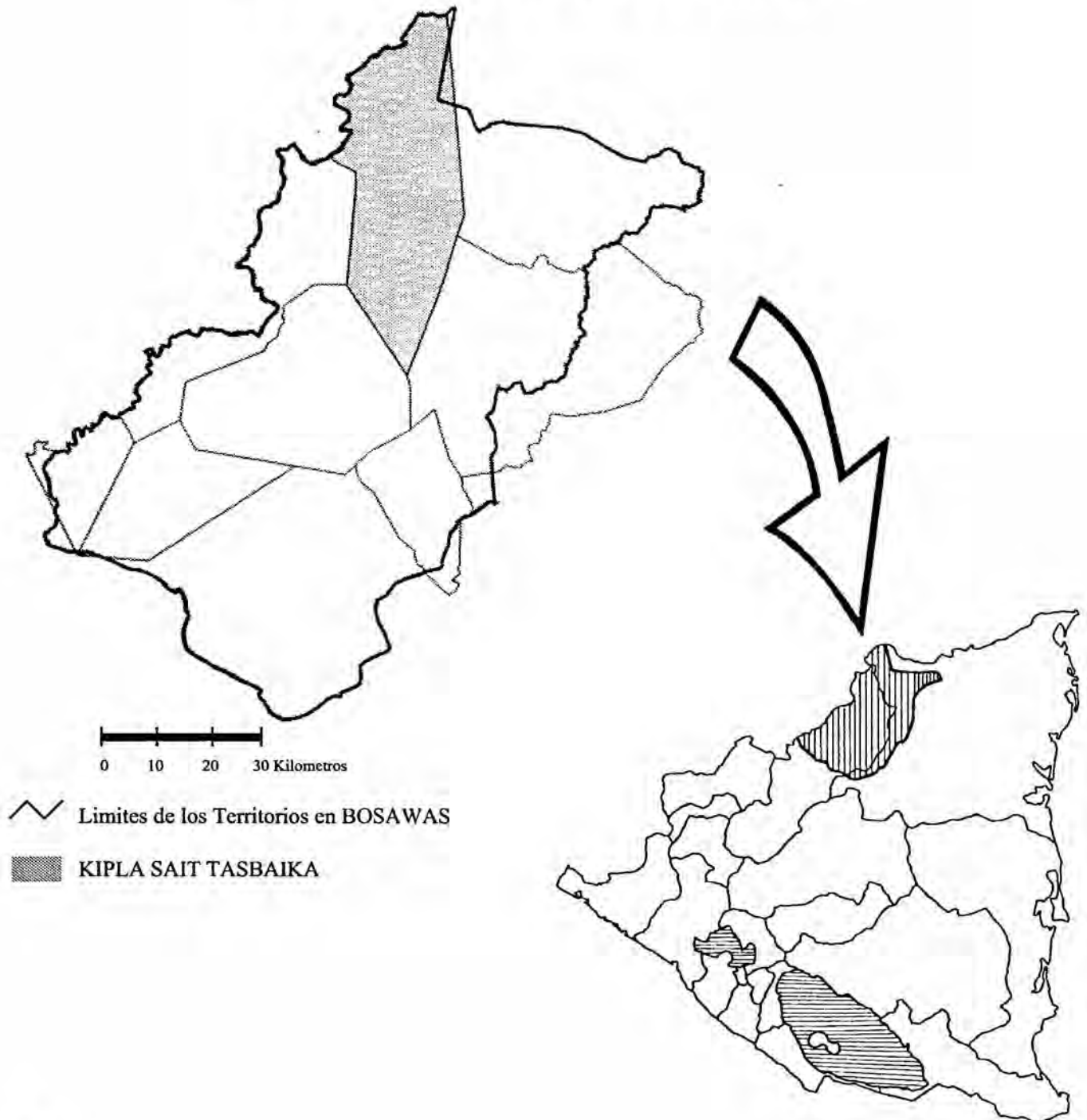


Tabla 1
Distribución porcentual de topónimos por cuadrantes del territorio

Cuad.#	Latitud	Mayangna %	Miskito %	My+Mk	My/Mk	Español %	Inglés %	No Ident. %	n
1	14°45'	2.4	97.6	100.0	0.02	0.0	0.0	0.0	42
2	14°45'	0.0	100.0	100.0	0.00	0.0	0.0	0.0	10
3	14°40'	1.1	94.3	95.4	0.01	3.4	1.1	0.0	87
4	14°40'	3.8	90.6	94.3	0.04	3.8	1.9	0.0	53
5	14°40'	0.0	79.3	79.3	0.00	17.2	3.4	0.0	29
6	14°35'	1.2	73.3	74.4	0.02	10.5	1.2	14.0	86
7	14°35'	1.2	87.8	89.0	0.01	2.4	0.0	8.5	82
8	14°35'	3.2	85.5	88.7	0.04	3.2	3.2	4.8	62
9	14°30'	14.3	85.7	100.0	0.17	0.0	0.0	0.0	7
10	14°30'	5.6	88.9	94.4	0.06	1.4	0.0	4.2	72
11	14°30'	13.9	70.9	84.8	0.20	2.5	6.3	6.3	79
12	14°30'	16.7	74.1	90.7	0.22	3.7	1.9	3.7	54
13	14°25'	33.3	55.6	88.9	0.60	0.0	0.0	11.1	9
14	14°25'	31.4	60.0	91.4	0.52	2.9	0.0	5.7	35
15	14°25'	66.7	16.7	83.3	3.99	5.6	2.8	8.3	36
16	14°25'	33.3	50.0	83.3	0.67	0.0	0.0	16.7	12
17	14°20'	50.0	27.8	77.8	1.80	0.0	0.0	22.2	18
18	14°20'	63.3	20.0	83.3	3.16	3.3	3.3	10.0	30
19	14°20'	54.5	36.4	90.9	1.50	9.1	0.0	0.0	33
20	14°15'	84.6	11.5	96.2	7.35	0.0	3.8	0.0	26
21	14°15'	90.9	9.1	100.0	9.99	0.0	0.0	0.0	44
22	14°15'	88.2	5.9	94.1	14.95	5.9	0.0	0.0	17
23	14°10'	86.4	9.1	95.5	9.49	0.0	4.5	0.0	44
24	14°10'	85.3	5.9	91.2	14.46	2.9	0.0	5.9	34
Σ :		26.5	63.2	89.7	0.42	3.7	1.7	4.9	1,001

Distribución espacial

Para efectuar este análisis acerca de los patrones distributivos de topónimos en el territorio Kipla Sait Tasbaika, se utiliza un criterio de clasificación cuantitativo, basado en las cuentas de los términos de origen etnolingüístico diferente para cada cuadrante. Aun cuando en los datos se han considerado términos de origen español, inglés y no iden-

tificado, para este análisis se han tomado en cuenta solamente los términos mayangna y miskito, los cuales representan en conjunto el 90% de los topónimos registrados (Tabla 1). Se hace notar, una vez más, que hay una clara mayoría de topónimos miskitos en comparación con los topónimos mayangnas (My/Mk=0.42).

Los 24 cuadrantes del territorio (ver gráfico adjunto) han sido clasificados de acuerdo con las proporciones de topónimos que corresponden a los idiomas miskito y mayangna. Esta clasificación reconoce seis categorías, como sigue.

Tabla 2
Niveles de Influencia etnolingüística

Categoría	p = My/Mk	Cuadrantes		
		#s	n	%
Miskitu - exclusivo	0.00	2	1	4.2
Miskitu preponderante	0.01-0.10	1,3,4,5,6,7,8,10	9	37.5
Miskitu, incidencia mayangna	0.11-0.50	9,11,12	3	12.5
Miskitu-mayangna	0.51-1.50	13,14,16,17,19	5	20.8
Mayangna, incidencia miskita	1.51-4.00	15,18	2	8.3
Mayangna, preponderante	4.01-15.0	20,21,22,23,24	5	20.8
Totales:		24	99.9	

Con base en la relación proporcional entre topónimos mayangna y miskitu (MY/MK) se calcularon valores que cubren un rango desde 0.0 (sólo términos miskitu) hasta 15.0 (preponderancia de términos mayangna). Los valores entre 0.51 a 1.50 se han considerado como reflejo de relativa equiparidad, correspondiendo a la cuarta categoría (Miskitu-Mayangna). El rango de 0.11 a 0.50 define una segunda categoría de predominio Miskitu pero con incidencia Mayangna relativamente importante. De manera inversa, el rango de 1.51 a 4.00 define a una cuarta categoría de predominio Mayangna con incidencia Miskitu.

En el 37.5% de los cuadrantes del territorio Kipla Sait Tasbaika predomina la lengua miskita; pero sólo en un cuadrante, # 2 (4%), este predominio es absoluto. Se registra cierta presencia de la lengua mayangna en los otros ocho cuadrantes de esta primera categoría. Los nueve cuadrantes de esta categoría están ubicados en el sector norte del territorio (ver gráfico adjunto).

La tercera categoría está conformada por tres cuadrantes ubicados en el sector central del territorio, al norte del

Paralelo 14°30'. Se trata de cuadrantes donde los topónimos miskitos son predominantes, con presencia relativamente importante de topónimos mayangnas (14-17%).

La cuarta categoría de cuadrantes incluye cinco de estas unidades (21%) en donde los topónimos miskitos y mayangnas se distribuyen en forma bastante equivalente.

La quinta categoría, en la cual los topónimos mayangnas empiezan a asumir proporciones mayores, respecto de los topónimos miskitos, está conformada por sólo dos cuadrantes (8%) ubicados entre los paralelos 14°20' y 14°30', en el sector central del territorio.

Finalmente, los restantes cinco cuadrantes (21%) del extremo sur del territorio, con latitudes menores de 14°20', corresponden a la sexta categoría, con claro predominio toponímico Mayangna, sin que esto signifique ausencia de topónimos miskitos, aunque la presencia de éstos nunca excede del 11.5%. En comparación, los topónimos mayangnas de esta categoría superan el 84% del total de topónimos en los cuadrantes respectivos.

Conclusiones

A nivel de todo el territorio, los topónimos mayangnas solo alcanzan un 26.5% de todos los topónimos registrados, pero es evidente el proceso de reemplazo que sufren, de Norte a Sur, con lo que parecen confirmar la ruta de avance del idioma miskito desde las aldeas antiguas tradicionalmente ubicadas a lo largo del río Coco (Wangki Awala). Por otro lado, se define una "zona de refugio" del idioma mayangna al Sur del Papalelo 14°15' en el extremo sur del territorio.

En tendencia opuesta, los topónimos miskitos llegan al 63.2% en todo el territorio y acusan una disminución en frecuencias a medida que se avanza hacia el Sur y la cabecera del río Lakus.

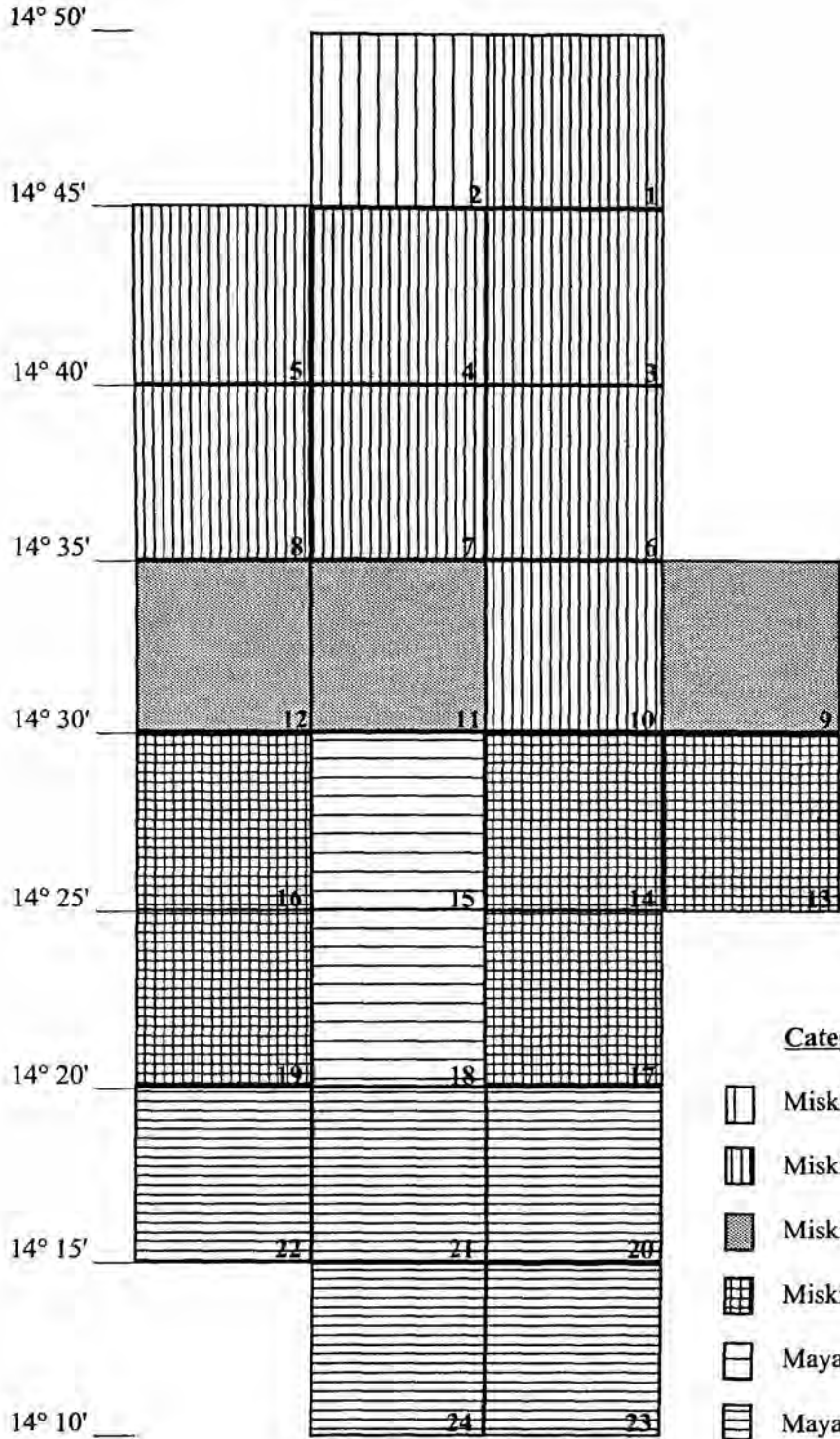
La contribución del español es escasa, pero es dos veces mayor que la del idioma inglés.

La contribución toponímica indígena es clara y contundente, no menor del 90% y tal vez podría llegar al 95%, una vez que se identifiquen los términos que no se pudo reconocer.







KIPLA SAIT TASBAIKA

Clasificación de Cuadrantes del Territorio
por Frecuencias Relativas (%) de Topónimos Indígenas
Mayangna - Miskitu

Latitud



Categorías

-  Miskitu - exclusivo
-  Miskitu - preponderante
-  Miskitu - incidencia Mayangna
-  Miskitu - Mayangna
-  Mayangna - incidencia Miskitu
-  Mayangna - preponderante

ORIGEN DE LOS NOMBRES DE SITIOS DEL TERRITORIO KIPLA SAIT TASBAIKA

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
1	14 45' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	Awal was	Mayangna	Río de achote	Especie árbol
		Awaw	Mayangna	Pino	Especie árbol
		Braras Ilka	Miskito	Cerro	
		Buksa Ilka	Miskito	Cerro de Sajino	Especie mamífero (animal)
		Daimans Ilka	Miskito	Cerro de diamante	Mineral
		Guada Ilka	Miskito	Cerro de Guada	Nombre personal
		Kakau Ikla	Miskito	Cerro de cacao	Especie arbusto
		Kamuntra Ilka	Miskito	Cerro Jicaró	Especie árbol (planta gramínea)
		Kauhru	Miskito	Bambú	Especie árbol (gramínea)
		Kaya Tingni	Miskito	Río de caña	Planta gramínea
		Kayrasa	Miskito		
		Kayrasa Kipla	Miskito	Raudal Kayrasa	Lugar
		Kipla Mahta	Miskito	Raudal extremo inferior	Lugar
		Kuku Ilka	Miskito	Cerro de coco	Especie palmera
		Kusu Ilka	Miskito	Cerro de Pavón	Especie ave
		Kwamu	Miskito	Pava	Especie ave
		Labina Ilka	Miskito	Cerro de guayabón	Especie árbol
		Lahtus	Miskito		Árbol no identificado
		Lila Tingni	Miskito	Río de enmedio	Referencia geográfica
		Limi Ilka	Miskito	Cerro de Tigre	Lugar geográfico
		Marin Ilka	Miskito	Cerro de achote	Especie árbol
		Maring Tingni	Miskito	caño de achote	Especie arbusto
		Pisba Ilka	Miskito	Cerro de Ojoche	Especie árbol
		Pistal Ilka	Miskito	Cerro de pistola	Objeto
		Piter Ilka	Miskito	Cerro de Pedro	Nombre personal
		Srum Ilka	Miskito	Cerro Matapalo	Especie árbol
		Sula Paman	Miskito	Venado gindado	Especie mamífero
		Suti Tigni	Miskito	Río de caracoles	Especie Molusco
		Tilba Dakra	Miskito	Hato/ grupo de Dantos	Especie mamífero
		Tilba Hill Ilka	Miskito	Cerro de Danto	Especie mamífero
		Tilba Kipla	Miskito	Salto de Danto	Especie mamífero
		Trigu Ilka	Miskito	Cerro de trigo	Planta gramínea
		Trimru Ilka	Miskito	Cerro de tórsalo	
		Truh Tingni	Miskito	Caño de pescado pinto	
		Twal	Miskito	Planta	Indica acción
		Walpa	Miskito	Piedra	
		Waula	Miskito	Boa	Reptil
Winkurh Lupia	Mayangna	Cedro real	Especie árbol/ se ref. árbol grande		
Yakal	Miskito	Águila	Especie ave		
Yalam Tingni	Miskito	Caño de Cedros	Especie árbol		
Yauhra Ilka	Miskito	Cerro de yuca	Planta Liliácea		
Yulu	Miskito	Caoba	Especie árbol		
2	14 45' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	Andris Tara	Miskito	Naranja grande	Especie árbol
		Kama Nan Tingni	Miskito	Caño diente de iguana	Desconocido
		Kiamp Tingni	Miskito-Sumu	Caño para acampar	Acción
		Latis Tingni	Miskito	Caño de árbol	Especie conocida
		Nasu Tingni	Miskito	Caño de Sauce	Especie árbol
		Sisin Tingni	Miskito	Caño de Ceiba	Especie árbol
		Supa Tingni	Miskito	Caño de Pejebay	Especie palmera
		Truh Dusa Ilka	Miskito	Cerro de Hombre grande	Especie árbol
		Ukaka Tingni	Miskito	Caño Garzón	Especie ave
		Wangki Awala	Miskito	Río Wangki	Especie palmera

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
3	14 40' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	Auhsa ilka	Sumu	Cerro de lapa verde	Ave
		Auka Ilka	Miskito	Cerro de Cortéz	Especie árbol
		Banak II	Miskito	Cerro de cebo	Especie arborea
		Baskit Ilka	Miskito	Cerro de mimbre	Planta
		Bilam Tingni	Miskito	Río de sardinas	Especie peces
		Bul Dusa	Miskito	Cerro de árbol de Tabacón o palo grande	Especie árbol
		Camilo Tingni	Español	Río de Camilo	Nombre personal
		Duhindu Ilka	Miskito	Cerro de duende	personaje de leyendas
		Duhran Ilka	Miskito	Cerro zopilote o manga larga	Especie árbol
		Dwarwa	Miskito		
		Gol Tingni	Inglés	Río de oro	mineral
		Ibihna ilka	Miskito	Cerro de guardiola	Mamífero
		II Pihni	Miskito	Cerro blanco	Color
		II Yari	Miskito	Cerro Largo	Lugar
		Ikan Ilka	Miskito	Cerro donde fué asesinado	Lugar
		Kakau Ilka	Miskito	Cerro de cacao	Planta
		Kakau Puk	Miskito	Cacao pequeño	Planta
		Kakau Tingni	Miskito	Río de cacao	Planta
		Kina Ilka	Miskito	Cerro de bejuco	Especie bejuco no identificado
		Kina Ilka	Miskito	Cerro de bejuco	Especie bejuco no identificado
		Kuhlan Ilka	Miskito	Cerro de	
		Kuri Ilka	Miskito	Cerro de zapote	Especie árbol
		Kuri Tingni	Miskito	Caño de zapote	Especie árbol
		Luis Tingni	Español	Río de Luis	Nombre personal
		Miguel Ilka	Miskito	Cerro de Miguel	Nombre personal
		Mukurus Tara	Miskito	Zanate grande	Especie ave
		Para Tingni	Miskito	Río no fértil	Acción de producir
		Paru Ilka	Miskito	Cerro de palmera	Especie palmera no identificada
		Piskrawat Ilka	Miskito	Cerro de zorrillo	Especie mamífero
		Sasamu Ilka	Miskito	Cerro de	
		Srum Ilka	Miskito	Cerro de mata palo	Especie árbol
		Sum Lika	Miskito	Cerro de laureles	Especie árbol
		Swiwi T.	Miskito		
		Taira Ilka	Miskito	Cerro de casuco	Especie animal
		Tasba Ilka	Miskito	Cerro de tierra	referencia
		Tilba Ilka	Miskito	Cerro de Danto	Especie mamífero
		Tingni Ilka	Miskito	Cerro de caño/ Riachuelo	Lugar
		Trampa Ilka	Español	Cerro de trampa	Artificio de caza
		Tritri Ilka	Miskito	Cerro de gavián	Ave
		Tunu Ilka	Miskito	Cerro de tuno	Especie arborea
		Usra ilka	Miskito	Cerro de Comejen	Especie insecto
Uyuk Ilka	Miskito	Cerro de mono león	Mamífero		
Wari	Miskito	Chanco de monte	Especie mamífero		
Wari ilka	Miskito	Cerro de chanco de monte	Especie mamífero		
Wauya Ilka	Miskito	Cerro de Buho	Aves		
Winkuth Ilka	Miskito				
Wistan	Mayangna	Pizote	Especie mamífero		
Wiwi Ilka	Miskito	Cerro de zompopo	Especie insecto		
Yakal Ilka	Miskito	Cerro de águila	Ave		
Yul Pruan	Miskito	Perro muerto	Acción de morir		

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
4	14 40' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	Ahtak Tingni	Miskito	Río de suite	hoja de palma
		Amra	Miskito		
		Awasa Ilka	Miskito	Cerro de pinos	Nombre de lugar
		Awasa Ilka	Mayangna	Cerro de pinos	Especie árbol
		Bapnini Ilka	Miskito	árbol Tercio pelo	Especie árbol
		Bapnini Tingni	Miskito	Caño del árbol de terciopelo	Especie árbol
		Batara Ilka	Miskito		
		Batsi T.	Miskito	Río de peces barbudos, bagres	Especie peces
		Batu Kj	Miskito		
		Buksa Ilka	Miskito	Cerro de Sahino	Mamífero
		Buksa Ilka	Miskito	Cerro de sahino	Chancho de monte
		Butku Ilka	Miskito	Cerro de paloma	Ave
		Butsun Ilka	Miskito	Cerro de ardilla	Especie mamífero
		Butsun Ilka	Mayangna	Cerro de ardilla	Mamífero
		Daklis Ilka	Miskito		
		Daukan	Miskito	Hizo	Acción
		Deved Tingni	Miskito	Caño de David	Nombre personal
		Dolores T.	Español	Caño de Dolores	Nombre personal
		Dwarwa Ilka	Miskito	Cerro del árbol de....	Especie no identificada
		Gario Ilka	Miskito	Cerro de Gario	Nombre personal
		Kahka Ilka	Miskito	Cerro de palma delgada espinosa	Especie palma no identificada
		Kama Nan Kipla	Miskito	Desconocido	Desconocido
		Karau Tara Tingni	Kiskito		
		Karban Ilka	Miskito	Cerro rodar	
		Kauhru Ilka	Miskito	Cerro de bambú	Especie de árbol
		Kihtu Ilka	Miskito		
		Klihtu Ilka	Miskito	Cerro de almejas	Plysomeda. spp (matamoros 1996)
		Kuhlan Ilka	Miskito	Cerro del dundo	
		Kuka Inan Ilka	Miskito	Cerro donde lloró la anciana	Acción de llorar
		Kuku tingni	Miskito	Caño de coco	Palmera
		Kungskung Tingni	Miskito	Caño de mono congo	Especie mamífero
		Kuri Ilka	Miskito	Cerro de zapotes	Especie árbol
		Kuri Kuka Tingni	Miskito	Cerro del zapote viejo	Especie árbol
		Kuri Pin	Miskito	Zapote comido	Especie árbol
		Kwamu		Pava	Ave
		Laka Ilka	Miskito	Cerro de guapinol	Referente a justicia
		Lar Maia Ilka	Miskito	Cerro de la esposa de lot	Personas (Biblico)
		Limi ilka	Miskito	Cerro de leopardo	Mamíferos
		Limi Pauni ilka	Miskito	Cerro de tigre , puma	Especie mamífero
		Limsi Ilka	Miskito	Cerro del Indio desnudo	Especie arbórea
		Maray Ilka	Miskito	Cerro de Maray	Nombre personal
		Marin Tingni	Miskito	Caño de Achote	Especie árbol
		Marvin Tingni	Español	Caño de Marvin	Nombre personal
		Masal Tingni	Español	Caño de Masal	Nombre personal
		Mukula Ilka	Miskito	Cerro de chayote	Planta
		Mukurus Ilka	Miskito	Cerro de sanates	Especie pájaros
		Muru Tingni	Miskito	Caño de bejuco	Acción

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
		Muru Ilka	Miskito	Caño de bejuco	Acción
		Palacio Ilka	Miskito	Cerro de Palacio	Nombre personal
		Painkira	Miskito	Bonita	indicador de belleza
		Peris Ilka	Español	Cerro de Pérez	Nombre personal
		Planh Ilka	Miskito	Cerro de guarumo	Especie árbol
		Poussin T.	Inglés	Caño venenoso	Sustancia peligrosa (cosa pictisciosa)
		Prata Lupia Ilka	Miskito	Cerro de guamil pequeño	etapa de crecimiento
		Pruan Ilka	Miskito	Cerro de la muerte	Acción de morir
		Pruan Sirpi	Miskito	pequeño muerte	acción de muerte)
		Puhlak Ilka	Miskito	Cerro de guano	Especie árbol
		Rafael Tingni	Español	Río de Rafael	Nombre personal
		Rau Mair pruan	Miskito	Huervana muerta	(acción de muerte)
		Sahkal Ilka	Miskito	Cerro de kerosine	Especie árbol
		Sakanki Tara Ilka	Miskito	Cerro de murcielago grande	Mamífero
		samu Ilka	Miskito	Cerro de leche amarilla	Especie árbol
		Sang Ilka	Miskito	Cerro de Sang	Nombre personal
		Siakwa Tingni	Miskito	Río de tortugas pequeñas (pecho quebrado)	Reptil
		Sihari Ilka	Miskito	Caña brava	Especie planta graminea
		Sikia Ilka	Miskito	Cerro de aguacates	Especie árbol
		Siksa Ilka	Miskito	Cerro de bananos	Planta
		Sila Ilka	Miskito	Cerro de coyol	Especie árbol
		Silina Ilka	Miskito	Cerro de Silina	Nombre personal
		Silviara Ilka	Miskito	Cerro de corral	Reptil
		Suhop Ilka	Inglés	Cerro de jabón	Del inglés soap
		Suti Tingni	Miskito	Caño de caracoles	Especie moluscos
		Taira Ilka	Miskito	Cerro de cusuco	Mamífero
		Taksu Ilka	Miskito	Cerro de lora	Ave
		Tasba Ilka	Miskito	Cerro de tierra	mineral
		Tasmuk Ilka	Miskito	Cerro de Rosita	Especie árbol
		Tilas Ilka	Miskito	Cerro de golondrinas	ave
		Tingni Kauhla	Miskito	Río frio	Estado de tiempo
		Traka Ilka	Miskito	Cerro las garrapatas	Especie insecto
		Truh Tingni	Miskito	Río de Pintos	Especie peces
		Turuwas Wihta	Miskito	Cabecera de Río de pinto	Especie de pez
		Upla Winan Ilka	Miskito	Cerro alguien llamó	Acción
		Urang Tingni	Miskito	Cerro de cacao pataste	Planta
		Walpa	Miskito	Piedra	mineral
		Walpa Ilka	Miskito	Cerro de piedra	mineral
		Wapla Ilka	Miskito	Cerro de roca	Mineral
		Waula Pruan	Miskito	Boa muerta	Especie reptil
		William Tingni	Miskito	Caño de William	Nombre personal
		Wina Sal Tingni	Miskito	Caño Carne salada	Objeto
		Witni	Español	escarpado	Pendiente
		Yakaban Ilka	Miskito	Cerro regado	
		Yakal Tingni	Miskito	Caño de águila	Ave
		Yalam Ilka	Miskito	Cerro de cedro	Especie árbol

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
5	14 40' Latitud Norte 85 05' Longitud Oeste	Apu T.	Miskito	Caño de lapa	Especie de ave
		Auhya T.	Miskito	Río de arena	Mineral
		Dus Tara Ilka	Miskito	Cerro de árbol grande	Especie no identificada
		Iban Tara	Miskito	Nispero grande	Especie árbol
		II Krukma	Miskito	Cerro redondo	Referencia geométrica
		Kara T.	Miskito	Caño de pita	Planta gramínea
		Kauhru T.	Miskito	Caño de bambú	Planta gramínea
		Kayu T.	Miskito	Río de cañas	Planta gramíneas
		Kipla Saura whita	Miskito	Cabecera de raudal malo	Descripción geográfica
		Kuhtu Pauni T.	Miskito	Caño de bananos caribes rojos	Planta musáceas
		Kusu Tingni	Miskito	Caño pavón	Especie de ave
		Laka Ilka	Miskito	Cerro guapinol	Especie árbol
		Mango II	Español	Colina de los mangos	Especie árbol
		Marin tingni	Miskito	Caño de achote	Especie árbol
		Mendoza Ilka	Español	Cerro de Mendoza	Nombre personal
		Plas T.	Miskito	Banano cuadrado	Especie musácea
		Puramayra	Miskito	Sonzapote	Planta
		Sisin T.	Miskito	Caño de Ceiba	Especie árbol
		Taira Ilka	Miskito	Cerro de los cusucos	Mamífero
		Tingni Imuk	Miskito	Caño Imuk	
		Tingtingka Ilka	Miskito	Cerrodle codo	parte del cuerpo
		Tulu Ilka	Miskito	Cerro de los oropendulos	Ave
		Uta Almuk T.	Miskito	Caño de la casa vieja	sitio techado
		Wihta T.	Miskito	Caño de dirigente	indicación de moral
Yabal Klutka T.	Miskito	Caño que acorta camino	distancia		



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
6	14 35' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	Andrés Ilka	Español	Cerro de Andrés	Nombre personal
		Apu Aiwanan Ilka	Miskito	Cerro de lapas cantado	Ave, Acción de cantar
		Awanak Ilka	Miskito	Cerro quita calzón	Especie árbol
		Awaspi Ilka		Cerro de ocotillo	Especie árbol
		Badicio T.	Español	Caño de Badicio	Nombre personal
		Bilam T.	Miskito	Río de sardinas	Especie pescado
		Diuk Ilka	Sumu	Cerro de otra cosa	Nombre de lugar
		Drapapa T.	Miskito	Caño lodoso	Nombre de caño
		Dus Lamia ilka	Miskito	Cerro tigre de árbol	Mamífero
		Iapail	Miskito	Español	Persona (sector)
		Iban Ilka	Miskito	Cerro chico zapote o nispero	Especie árbol
		Ilka	Miskito	El cerro	Accidente geográfico
		Ilka Sikli	Miskito	Cerro de chicle	Especie árbol
		Ilka Tukbil	Miskito	Cerro del gusano	Especie insecto n identificado
		Inana Ilka	Miskito	Persona enano	Persona
		Juana Ilka	Español	Cerro de Juana	Nombre personal
		Karao Ilka	Miskito	Cerro de pita	Planta
		Kata T.	Miskito	Hoyo de güiriceria	Referente a minas
		Kauhru Ilka	Miskito	Cerro de bambú	Especie árbol
		Kiaki Ilka	Miskito	Cerro de las guatusas	Mamífero
		Kilil Ilka	Miskito	Cerro de Chichara	Insecto
		Klukum II	Miskito	Colina del pato	Especie de ave
		Krasa Ilka	Miskito	Cerro de santa marías	Especie árboles
		Krasku T.	Miskito	Río de martines pescadores	Especie peces
		Kusu Ilka	Miskito	Cerro pavón	Ave
		Kwakwa Ilka	Miskito	Cerro de escarabajuelo	Insecto
		Libang T.	Miskito	rio del cangrejo	Especie crustaceos
		Limhsi Ilka	Miskito	Cerro de indios desnudos	Especie árbol
		Main T.	Ingl és	Caño mina	Lugar donde extraen mineral
		Mamu T.	Miskito	Caños de nutrias	Mamífero acuático
		Miji T.	Miskito	Caño de Miji	Nombre personal
		Miriki Ilka	Miskito	Cerro del gringo	persona del país Estados Unidos
		Mukus Tara Ilka	Miskito	Cerro de la nube grande	adjetivo
		Muyul pruan Ilka	Miskito	Cerro de la mula muerta	Evento, acción
		Nasma Ilka	Miskito	Cerro de miel de abeja	Alimento
		Nawah Was	Mayangna	Caño de tigre	Mamífero
		Nikaragua T.	Español	Caño Nicaragua	Nombre del país
		Olimpia t.	Español	Caño de Olimpia	Nombre personal
			Español	Caño Olimpia	Nombre personal
		Pahara Ilka	Miskito	Cerro de jobo	Especie árbol
		Paman Ilka	Miskito	Cerro colgado	Acción
		Pansak Ilka	Miskito	Cerro de las palmeras maquenques	Especie árbol
		Patas Ilka	Miskito	Cerro de cadejo	Creatura mística
		Piata Plapan Ilka	Miskito	desconocido	desconocido
		Pilina Ilka	Miskito	Cerro de Pilina	Nombre personal
		Pimienta Ilka	Español	Cerro pimienta	Condimento para comidas
		Planht.	Miskito	Guarumo	Especie árbol
		Platu Ilka	Miskito	Cerro Platano	Planta musácea
		Plun Lulkan	Miskito	Cerro de la comida botada	Acción de botar
		Plun Pin T.	Miskito	Caño de comida	Alimentos
		Prata lupia	Miskito	guamil pequeño	Planta
		Priman Ilka	Español	Cerro de Priman	Nombre personal
		Priman Tingni	Español	Caño de Priman	Nombre personal
Pura mayra Ilka	Miskito	Cerro de los sonzapotes	Especie árbol		
Rahra Ilka	Miskito	Cerro de los bejucos	Especie de bejucos no identificados		
		RenéTiwan Ilka	Miskito	Cerro donde se extravió René	acción de perderse-anécdota
			Español		
		Saballos T.	Miskito	Caño de Saballos	Nombre personal
		Saini Ilka	Miskito	Cerro de chino	Raza asiática

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
		Saini Ilka Sakbat paman Ilka	Miskito Miskito	Cerro de chinoi Cerro de las maletas colgadas	Raza asiática Especie mochila hecha de tuno
		Sih t. Sikiko Ilka Sikli T. Sila Tara Ilka Siwa Ilka Slim Ilka Srinwon Ilka Sua Ilka Suhar Aiwanan Ilka	desconocido Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito	desconocido Río de nispero o chicle Cerro de los coyoles grandes Cerro de bejuco Cerro tamarindo/comenegro Cerro perezoso Cerro de cedro macho Cerro de la gongolona cantando	desconocido Especie árbol Especie árbol Especie bejuco no identificado Especie árbol desconocido Arbol Ave
		Sumi T. Supa Ilka Supa T. Tilba II Tingni Tanhta Tingni Yari Trimru Tunu Ilka Ulak T. Upla Yapan Ilka Wakri T. Walpa Yula T. Wilsin Tingni Winku Sirpi Ilka Winku Tara Yakal Ilka Yamukla Ilka Yul Tiwan Ilka	Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Sumu Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito	Caño de cantaros Cerro de pijivay Caño de Pijivay Cerro del danto Caño delgado o plano Caño largo Zancudo de gusano Cerro de tunu Caño de Sisimiki Cerro de la persona dormida Mono cara blanca Pájaros en las piedra Caño de Wilson Cerro del perico lerdo Oso hormiguero Cerro de la águila Cerro del pájaro picón Cerro del perro perdido	objeto referido a la cultural Especie de palmera Especie palmera Mamifero referencia geométrica Referencia geométrica Especie insecto corteza del árbol Criatura mistica Acción de dormir Orden de los primates Ave Nombre personal Animal mamífero Mamifero Ave Ave Acción de perderse



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Étnico	Nombre en Español	Observaciones	
7	14° 35' Latitud Norte 85° 00' Longitud Oeste	Ahtak T.	Miskito	Rio de suita	planta palmera	
		Apu Ilka	Miskito	Cerro de lapa	Ave	
		Asia Tara Ilka	Miskito	desconocido	desconocido	
		Auhika Ilka	Miskito	Cerro arenoso	Descripción geográfico	
		Auka Ilka	Miskito	Cerro de cortez	Especie árbol	
		Baiwan Ilka	Miskito	Cerro erupcionado	Nombre de lugar	
		Banak Ilka	Miskito	Cerro de árbol cebo	Arbol	
		Batu	Miskito	pipante	Medio de transporte	
		Butsung Ilka	Mayangna	Cerro de ardillas	Mamífero	
			Miskito			
		Cornejo Ilka	Miskito	Cerro de Cornejo	Nombre personal	
		Dikwa Balwan Ilka	Miskito	Cerro donde pasó la porra	Nombre de lugar	
		Duri raskan Ilka	Miskito	Cerro donde se arrastró el bote	Medio de transporte	
			Miskito	desconocido	Arbol	
		Dwarwa Ilka	Miskito	Cerro de águila blanca	Ave no identificada	
		Ibus Ilka	Miskito	Colina alta y puntuda	Referen. Geométrica	
		II tara Tatwa	Miskito	Río puntiagudo	Referen. Geométric	
		II Tatwa T.	Miskito	Colina larga	Referen. geométrica	
		II Yari	Miskito	Cerro del llanto		
		Inan Ilka	Miskito	o del lamento	Acción de llorar	
		Jacinta T.	Español	Río de Jacinta	Nombre personal	
		Kalban Ilka	Miskito	Cerro desmembrado	Nombre de descripción geográfico	
			Miskito	Cerro de marañón	Especie árbol	
		Kasau Ilka	Miskito	Río de caña	Planta gramínea	
		Kayu Tingni	Miskito	Cerro de guatuso	Mamífero	
		Kiaki Ilka	Miskito	Cerro de la guatusa roja	Mamífero	
		Kiaki Pauni	Miskito	Río de guácimo	Especie árbol	
		Kira T.	Miskito	Cerro del zapote cortado	Especie árbol	
		Kuri Klakan Ilka	Miskito	Cerro de pavón matado	Ave	
		Kusu Ikan Ilka	Miskito	Cerro del chilamate grande	Especie árbol	
		Kwah Tara	Miskito	pava silvestre corriendo	Ave	
		Kwamu Plapan	Miskito	Cerro de guapinol	Especie árbol	
		Laka Ilka	Miskito	Cerro del tigre	mamífero	
		Limi Ilka	Miskito	Río de leopardo	Mamífero	
		Limi pauni T.	Miskito	Cerro del indio desnudo	Especie árbol	
		Limsi Ilka	Miskito	Cerro de achotes	Especie árbol	
		Marin Ilka	Miskito	Cerro sanate	Ave	
		Mukurus Ilka	Miskito	Cerro de la nube nublada	adjetivo	
		Muku Ilka	Miskito	Río que jala	Acción de jalar	
		Muru T.	Miskito	Cerro miel de abeja	Alimento	
		Nasma Ilka	Miskito	Cerro bonito	estética, paisaje	
		Pankira Ilka	Miskito	Veneno	Sustancia peligrosa	
		Poussin T.	Ingles	Cerro guano	Especie árbol	
		Puhlak Ilka	Miskito	Cerro de sonzapote	Especie árbol	
		Puramaira Ilka	Miskito	Cerro de la culebra	Acción de matar	
		Pyuta Ikan Ilka	Miskito	asesinada o matada	Nombre personal	
			Miskito	Cerro de Rubén	Especie árbol	
		Rubén Ilka	Español	Cerro de jacomica	Nombre personal	
		Sakipah Ilka	Miskito	Cerro de Sami	Especie árbol	
		Sami Ilka	Miskito	Campamento de aguacate	Mamífero	
Sikia Kiamp Ilka	Miskito	Cerro del venado muerto	Especie árbol			
Sula Pruan Ilka	Miskito	Cerro de laurel	Especie árbol			
Sum Ilka	Miskito	Río de caracoles	Especie moluscos			
Suti Tingni	Miskito	Cerro del cusuco	mamífero			
Taira Ilka	Miskito	desconocido	desconocido			
Tanyu T.	Miskito	Palo de hule con hueco	Especie árbol			
Tasa Untrira Ilka	Miskito	Cerro del danto	Mamífero			
Tilba Ilka	Miskito	Río de danto	Mamífero			
Tilba T.	Miskito	Río muerto				
Tingni Pruan	Miskito	Río delgado	Referen. Geométrica			
Tingni Tanta	Miskito					

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
		Tininiskat T. Tunu Ilka Ulak T. Ulak T. Urang Ilka Urus Ikan Ilka Urus Ilka Waklin Ilka WaKlin Ilka Wal Kilwi Ilka Wal Kilwyna Ilka Wal Kilwyna T. Walpa ilka Wampu Ilka Wari Ilka	Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito	Cerro de gorrion chupador Cerro de Tunu Río de Sisimiki Río de sisimiki Cerro de cacao pataste Cerro de mono matado Cerro del mono Cerro del mono cara blanca Cerro del mono cara blanca Cerro de dos bocas desconocido Río de dos bocas Cerro de las piedras desconocido Cerro del jabali o chanco de monte	Ave corteza del árbol Criatura mística Criatura mística Especie árbol Acción de matar Mamífero Mamífero Especie de mamifero Referencia geométrica desconocido Referencia geográfica mineral desconocido Mamífero
		Winku tara Ikan Ilka	Miskito	Cerro donde mataron al Oso caballo grande	Acción de matar
		Winkurh tara Ilka Yalam Ilka Yalam Ilka Yauma Ilka Yulu Ilka Yulu Painkira	Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito	Cerro real grande Cerro del cedro Cerro de cedros Cerro de mangles blancos Cerro de caoba Caoba bonita	Especie árbol Especie árbol Especie árbol Especie árbol Especie árbol Especie árbol



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
8	14 35' Latitud Norte 85.05' Longitud Oeste	Bip Auhika T.	Miskito	Arena de las vacas	Especie árbol
		Brikput T.	Miskito	Fruta de pan	
		Camino a Wail Lahka	Inglés/Español	Camino desconocido	Del inglés Wild
		Camino a Wail Lahka	Español	Camino de boa cocida	Reptil
		Dakra T.	Miskito	Caño con isla	Referen. Geográfica
		Drapapa T.	Miskito	Caño de lodo	mineral
		Gol Tingni	Inglés	Caño de oro	mineral/ del inglés gold
		Gol Tingni	Inglés	Caño de oro	mineral
		Inovia Ilka	Miskito	Cerro de Inovia	Nombre personal
		Ispail Ikan	Miskito	Español asesinado	persona, acción de matar
		Ispail Ikan Kun	Miskito	Un español asesinado	persona, acción de matar
		Ispail Iwan Wal	Miskito	Dos españoles asesinados	persona, acción de matar
		Kauhru T.	Miskito	Río de bambú	Planta gramínea
		Kauhru T.	Miskito	Río de bambú	Planta gramínea
		Kihuras Wihta T.	Miskito	Cabecera de Kihuras	Raudal
		Kililinka T.	Sumu	Caño Kililinka	
		Kipla Wihta T.	Miskito	Caño de raudal	Referen. Geográfica
		Kiuhras Kipla	Miskito	Raudal de Kihuras	Referencia geográfica
		Kiuhras T.	Miskito	Caño de Kihuras	desconocido
		Kiurus Ilka	Sumu	Cerro Roca mono	Referencia geográfica
		Kuku Ilka	Miskito	Cerro de los cocos	palmera
		Kuma Ilka	Miskito	Cerro chile	planta
		Kuri T.	Miskito	Caño de zapote	Especie árbol
		Kururia T.	Miskito	Caño chorro	Referen. Geográfica
		Labina T.	Miskito	Río de guayabón	Especie árbol
		Lakun T.	Miskito	Caño de laguna	referen. Geográfica
		Lakus Ta Kipla	Miskito	Raudal punta del río Lakus	Rápido, corriente fuerte
		Li Puihkan Kipla	Miskito	Desembocadura de raudales tibia	Referencia geográfica
		Libang Ilka	Miskito	Cerro de cangrejos	Crustaceos
		Libang T.	Miskito	Caño con cangrejos	Crustaceos
		Likaiiki Ilka	Miskito	cerro viendo el agua	Acción de ver
		Marai Ilka	Miskito	Cerro de Marai	Nombre personal
		Mukula T.	Miskito	Caño de chayote	planta
		Nawah Takung Was	Miskito	Cabecera de tigre aparecido	Referencia geográfica
		Nawah Takung Was	Mayangna	rio de tigre degollado	mamífero, acción de degollar
		Pisba Ilka	Miskito	Cerro de ojoche	Especie árbol
		Plas Ilka	Miskito	Cerro de banano cuadrado	planta
		Plas T.	Miskito	rio de chata	planta
		Raiti	Miskito	Cementerio	lugar donde entierran muertos
		Río Coco	Español	Río de palmeras de coco	palmera
		Risbriaia Ilka	Miskito	Cerro para descansar	acción de descansar
		Sih Ilka	Miskito	Cerro de planta	planta no identificada
		Sikakaira Ilka	Miskito	Cerro de albahaca	planta
		Siksa Tara T.	Miskito	Caño de banano grande	planta
		Sila Tara Ilka	Miskito	Cerro del coyol grande	Especie árbol
		Saba	Miskito	Cedro macho	Especie árbol
		Tilba Bila Ilka	Miskito	Cerro boca de Danto	desconocido
		Tilba Kriwan Ilka	Miskito	Cerro del danto quebrado	mamífero
		Tilba Lupia Kipla	Miskito	Raudal del danto pequeño	mamífero
		Tilba Lupia T.	Miskito	Caño del dantito	mamífero
Tina Ilka	Miskito	Cerro de Tina	Nombre personal		
Tuktan Pruan T.	Miskito	Río niño muerto	acción de morir		
Utla Alunt T.	Miskito	Río de la casa vieja	Lugar techado para vivir		
Walpa Ulban t.	Miskito	Río con piedras escritas	cultura		
Wari Unta Ilka	Miskito	Cerro casa del jabali	mamífero		
Wasla Kitang Kipla	Mayangna	Raudal de wasla	Referencia geográfica		
Wasplu T.	Miskito	Caño de bebida de maíz	bebida típica		
Yalam T.	Miskito	Caño de Cedro	Especie árbol		
Yantsin T.	Miskito	Caño de Yantsin	Nombre personal		
Yauhru T.	Miskito	Caño de caña brava	planta		
Yulu Ilka	Miskito	Cerro de Caoba	Especie árbol		

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
9	14 30' Latitud Norte 84 50' Longitud Oeste	kuhkanak Ilka Kungkung Ilka Tubuk Ilka Wahai Was Waklin Ilka Wasi T.	Misk/Mayang Miskito Miskito Mayangna Miskito Miskito	Cerro de yayos Cerro de monos congos Cerro del pájaro Caño del hermano Cerro del mono cara blanca Río de chacalines	Especie árbol mamífero ave no identificada Referencia geográfica mamífero ártropodo
10	14 30' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	A Wanak Ilka Arari Ilka Awalakna Ilka Awakna Ilka Awakna Ilka Awakna Ilka Aya Ilka Bapnini Ilka Bulwayan Ilka Butsung Ilka David Ilka Iban T. Lih Ilka II Mukuruska Ilka II Pihni II Pritni II Sirpi II Yari Kabila Ilka Kauhru Ilka Krasa Ilka Kuklanka Ilka Kwani Ilka Kwiwi Ilka Libang Tingni Ilka Libang T. Limi Siksa Ilka Mair Tara Ilka Manicia Tingni Marai Ilka Matis Ilka Pasika Ilka Platu Ilka Platu T. Payal Ilka Río Umbra Saini T. Sal swin Ilka Sana Ilka Sana Ilka Sangsana Ilka Siakwa Ilka Silina Ilka Sisin Puan Ilka Sula II	Miskito Mayangna Miskito Miskito miskito Mayangna Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Español Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Sumu Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Sumu Sumu Mayangna Miskito Miskito Miskito Miskito	Cerro del árbol quitacalzón Cerro de culumucu gato negro Cerro copalchi Cerro de Pino caribe Cerro de pino caribe Cerro de pino caribe Cerro de Pino caribe Cerro del maíz Cerro del árbol de terciopelo Cerro del árbol Cerro de la ardilla cerro de David Caño del árbol de chicho zapote (nispero) Cerro de la tortuga voraz paslama Cerro de pájaro sanate Cruzado Acostado Colina pequeña Colina larga Cerrito ubicado entre dos cerros más grandes Cerro de Bambú Cerro Santa María desconocido Cerro de pavo real Cerro de zompopo Caño de cangrejos Río de cangrejos Cerro de pantera Cerro de la mujer grande Río de Manicia Cerro de Marai Cerro de los ratoncitos Cerro de guarumo macho Cerro de plátano Caño de plátano Cerro de Lima Río Umba Río de Saini Cerro donde se dejó la sal Cerro de venado Cerro de venado Cerro del higuérón o chilamate Cerro de la tortuga Cerro de Silina Cerro de ceiba muerto Colina del venado	Especie árbol mamífero Especie árbol Arbol Arbol Arbol Especie árbol planta Especie árbol especie no identificada mamífero Nombre personal Especie árbol reptil Ave desconocido adjetivo, acción de acostarse Referen. Geográfica Referencia geográfica Referen. Geográfica Arbol Especie árbol desconocido Referencia geográfica Insecto Crustaceos crustaceos mamífero persona Nombre personal Nombre personal mamífero Especie árbol planta musácea planta musácea Lima para afilar machete Referencia geográfica Nombre personal Acción de dejar mamífero árbol réptil Nombre personal Arbol mamífero

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
		Sum Ilka	Miskito	Cerro del laurel	árbol
		Supa Tingni	Miskito	Río de Pijivay	palpamera
		Supa T.	Miskito	Río de pijivay	palmera
		Surwa Ilka	Miskito	Cerro de arbustos	arbusto no identificado
		Suti tingni Ilka	Miskito	Cerro de los caracoles	molusco
		Swita Ilka	Miskito	Cerro de paloma suite	Ave
		Taira Lakan Ilka	Miskito	Cerro de cusuco secado	mamífero, acción de secar
		Tapah Kaia Ilka	Miskito	Cerro que conduce	acción de guiar o conducir
		Tasa ilka	Miskito	Cerro del palo de hule	Especie árbol
		Tatuni ilka	Miskito	Tierra entre las confluencias de dos ríos	Referencia geográfica
		Tininiska ilka	Miskito	Cerro del gorrion chupador	Especie ave
		Tininiska Ilka	Miskito	Cerro del gorrion chupador	Especie ave
		Tasmuk Ilka	Miskito	Cerro de rosita	Arbol
		Truh T.	Miskito	Río de carates	Especie pez
		Tunu Ilka	Miskito	Cerro de Tuno	Especie árbol
		Tuskrana Ilka	Miskito	Cerro del pájaro carpintero	Especie ave
		Unta Sikrika	Miskito	Guayabo de monte	Especie árbol
		Upam Ilka	Miskito	Cerro del zopilote rey	Especie ave
		Upla Pruwan	Miskito	Cerro donde murió la persona	Acción de golpear
		Uyuk ilka	Miskito	Cerro de cuyus mono león	Especie mamífero
		Waka Ilka	Miskito	Cerro de Waka	Ave
		Walpa Ulban Ilka	Miskito	Cerro de la piedra escrita	mineral, cultural
		Walpa Ulban T.	Miskito	Río de la piedra escrita	mineral, cultural
		Wari Ilka	Miskito	Cerro de jabali o chanco de monte	Especie mamífero
		Was Puput	Mayangna	Caño oscuro	adjetivo
		Winku Tara Ilka	Miskito	Cerro del oso caballo	Especie mamífero
		Yulu Klakan Ilka	Miskito	Cerro de Cedro cortado	árbol/anécdota



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
11	14 30' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	Aka Was	Mayagna	Río de tabaco	Referencia geográfica
		Aran Dak	Mayangna	Pescuezo cortado	Referencia geográfica
		Auhsa Ilka	Miskito	Cerro de la lapa verde	Especie ave
		Auhya T.	Miskito	Río arenosa	mineral
		Banak T.	Miskito	Río cebo	Especie árbol
		Braras Ilka	Miskito	Cerro de Braras	desconocido
		Buhru Ilka	Miskito	Cerro de trigrillo	mamifero
		Camino a Krasa	Miskito	Camino a krasa	Referencia geográfica
		Camino a Krasa	Español	Camino a Santa María	Especie árbol
		Drapapa Ilka	Miskito	Cerro de lodo	mineral
		Drapapa T.	Miskito	Caño de lodo	mineral
		Gol Ilka	Inglés	cerro del oro	mineral
		Gol T.	Inglés	Río de oro	mineral
		Gómez T.	Español	río de Gómez	Nombre personal
		Ibihna Pruan Ilka	Miskito	Cerro de guardiola muerta	Especie mamifero
		Ibihna Pruan Ilka	Miskito	Cerro de guardiola muerta	Especie mamifero
		II Natarau	Miskito	Cerro redondo	Referencia geográfica
		II tatakan	Miskito	Cerro tembloroso	Anécdota
		II Wail	Inglés	Colina salvaje	indica agresividad
		Ispara Ilka	Miskito	cerro del machete	herramienta
		Kahmi Ilka	Miskito	Cerro de jicaro	árbol
		Kakau Puk Ilka	Miskito	Cerro del cacao pequeño	Especie palmera
		Kakma Bila	Miskito	Fosas nasales	partes del cuerpo
		Kakou Ilka	Miskito	Cerro de cacao	planta
		Katauh Katauh	Miskito	Cara cara, avispera	Especie ave
		Kayu Ilka	Miskito	Cerro caña	planta gramínea
		Kirhsa Ilka	Miskito	Cerro del pez carate	Especie pez
		Kirsa T.	Miskito	Río del pez carate	Especie pez
		Kuhkanak Ilka	Miskito	Cerro yayo	Especie árbol
		Kuskus Piran Ilka	Miskito	Cerro del pájaro no identificado	Especie ave
		Kuyu Ilka	Miskito	Cerro de cañas	Planta
		Kuyus Ilka	Miskito	Cerro del pocoyos	Especie ave
		Lal Tan Ta Ilka	Miskito	Raudal cerro cabeza plana	Referencia geográfica
		Li Lamnia Kipla	Miskito	Bándalos calmados	Referencia geográfica
		Limi tingni	Miskito	Río tigre	Especie mamifero
		Liwaih Ilka	Miskito	Cerro del árbol	árbol no identificado
		Main Bila T.	Inglés/Miskito	Río boca de mina	partes del cuerpo, mineral
		Matsiksa ilka	Miskito	Cerro de la culebra mica	Reptil
		Miskito	Miskito	Origen miskito	Origen
		Muku Ilka	Miskito	Cerro de la res que nunca ha tenido cuernos	Mamifero
		Muru W.	Mayangna	Río que jala	acción de jalar o empujar
		Pansak Ilka	Miskito	Cerro de palmeras maquenques	Especie árbol
		Pedro Ilka	Miskito	Cerro de Pedro	Nombre personal
		Pedro T.	Miskito	Río de Pedro	Nombre personal
		Plang Ilka	Miskito	desconocido	desconocido
		Plipli Ilka	Miskito	Cerro de golondrina	Especie ave
		Piuta T.	Miskito	Caño culebra	desconocido
		Pyuta Ilka	Miskito	Cerro de la culebra	reptil
		Río Lakus	Mayangna	Río Lakus	Nombre propio
		Saba Was	Mayangna	Río cedro	Especie árbol
		Sahkal Ilka	Miskito	Cerro de kerosín	Especie árbol
		Sik sik Ilka	Mayangna	Cerro del chacalín	crustaceo
		Sisin T.	Miskito	Caño Sisin	Nombre personal
		Sufa Raskan	Mayangna	Pihway arrastrado	palmera/expresión
		Suhar Ilka	Mayangna	Cerro de la gongola o gallina de monte	Especie ave
		Sul Dauna Was	Sumu	Caño del pero muerto	Referencia geográfico
		Sul Douna Kitang	desconocido	Caño del perro muerto	Referencia geográfico
		Sumapipi	Sumu	Testiculos, glándulas genitales masculinas	Referencia geográfico

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
		Suti Tingni	Miskito	Río de caracoles blancas	moluscos
		Taira Ilka	Miskito	Cerro cusuco	mamífero
		Tarin Ilka	Miskito	Cerro de las hormigas	
		Tasa Ilka	Miskito	guerreadoras	insectos
		Tingni Puputni	Miskito	Cerro palo de hule	Especie árbol
		Tingni Puputni Ilka	Miskito	Río Sucio	Referencia geográfico
		Tingni Wail	Inglés	Cerro río sucio	Referencia geográfico
				Río salvaje	indica agresividad del inglés Wild
		Truh Tingni Ilka	Miskito	Cerro del carate	Especie pez
		Truh T.	Miskito	Río de carates	Especie pez
		Tulu Ilka	Miskito	Cerro oropéndula	Especie ave
		Ulu Ilka	Miskito	Cerro avispa	Insecto
		Ulwas T.	Miskito	Zacatilla (navahuela)	Especie de pasto
		Upla Pukan Ilka	Miskito	Cerro donde murió la persona	Persona
		Upla Tingni	Miskito	Río de la persona	Persona
		Usus Ilka	Miskito	Cerro del zopilote negro	Especie ave
		Wahmuk Ka Ilka	Miskito	Cerro de algodón	planta
		Wail Lahna	Inglés/ mayangna	desconocido	desconocido
		Wail Lahna Was	Inglés/ mayangna	desconocido	desconocido
		Yakal Ilka	Miskito	Cerro del aguila	Especie ave
		Yamakla Ilka	Miskito	Cerro de picones	Especie ave



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones	
12	14 30 Latitud Norte 85 05' Longitud Oeste	Aran Dak Was	Mayangna	Pescuezo destrozado		
		Arari Ilka	Miskito	Cerro culumuco (gato negro)	Animal	
		Arari T.	Miskito	Caño culumuco (gato negro)	Animal	
		Atiwas T	Miskito	Río de ayote	Referencia geográfico	
		Auhsa Ilka	Miskito	Cerro Lapa verde	Especie ave	
		Balas Ilka	Miskito	Desconocido		
		Baubau T.	Miskito	desconocido	desconocido	
		Bratara Ilka	Miskito	Cerro de carrizo	Especie gramínea	
		Klaksa Ilka				
		(Dapah Asang)	Miskito	Cerro de ejenes	Insecto	
		Klaksa T.				
		(Suku Was)	Miskito	Caño de ejenes	Insecto	
		Kuhtu T.	Miskito	Cerro Banano Caribe	Planta	
		Kuka Aiwanan	Miskito	Canto de la abuela	Evento/Acción	
		Kulum Asang	Mayangna	Cerro Culumuco, gato de monte	Especie Animal	
		Kupartino Ilka	Miskito	Cerro Cupartino	Nombre personal	
		Kupartino T.	Miskito	Caño Cupartino	Nombre personal	
		Kupla Sila Ilka	Miskito	Cerro		
		Kuri T.	Miskito	Cerro Zapote	Especie árbol	
		Kusu Ilka	Miskito	Cerro Pavón Matado	Evento/Acción	
		Kuti T.	Miskito	Caño Zapote	Especie árbol	
		Labina T.	Miskito	Guayabón	Especie árbol	
		Lugar techado para vivir	Español	Lugar de la casa vieja	Adjetivo	
		Lugar Uta Almuk	Miskito			
		Madina Ilka	Miskito	Cerro de madina	Referencia geográfico	
		Mojón Auka	Español/mayang	Mojón del cortéz	Especie árbol	
		Mojón Buksa	Español-misk	Mojón Sajino	Animal	
		Mojón Wala kitan	Mayangna	Mojón Raudal	Especie árbol	
		Pilman	Inglés ?		del Inglés pill man (médico)	
		Puisin T.	Miskito	Caño veneno	Adjetivo	
		Sikia Ilka	Miskito	Cerro Aguacate	Especie árbol	
		Sikla T.	Miskito	desconocido	desconocido	
		Sila Ilka	Miskito	Cerro Coyal	Especie árbol	
		Sila T.	Miskito	Caño Coyal	Especie árbol	
		Sisin T.	Miskito	Caño de Ceiba	Especie árbol	
		Sniksnika T.	Miskito	Caño Sniksnika		
		Sumapipi Was	Mayangna	Testiculos, glándulas genitales masculinas	Parte cuerpo humano	
		Sumbulu T.	Miskito	Caño Sumbulú		
		Susu Ilka	Miskito	Cerro desnudo	Referencia geográfica	
		Tingni Tara	Miskito	Caño Grande	Referencia geográfica	
		Tingni Tara Ilka	Miskito	Cerrocaño grande	Referencia geográfica	
		Truh T. Ilka	Miskito	Caño Carate	Pez	
Tuburus W.	Mayangna	Cabecera del río				
		Guanacaste	Especie de árbol			
Tuburus W.	Miskito	Río del Guanacaste blanco	Especie árbol			
Uta Almuk Ilka	Miskito	Caño de la casa vieja	Lugar techado para vivir, adjetivo			
Uta Almuk T.	Miskito	Río de la casa vieja	Lugar techado para vivir, adjetivo			
Wah Yulu T.	Miskito	desconocido	Especie de árbol			
Walakitan	Mayangna	Raudal de Jobo	Especie árbol			
Walakitlan Kipla	Mayangna	Raudal de Jobo	Especie árbol			
Wangki Awala	Miskito	Río Coco	Río Coco			
Waula Ilka	Miskito	Colina de Boa	Especie reptil			
Winkur Asang	Mayangnas	Cerro de cedros real	Especie árbol			
Yakal Ilka	Miskito	Cerro Aguila	Ave			
Yulu T.	Miskito	Caño Caoba	Especie árbol			

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
13	14 25' Latitu Norte 84 50' Longitud Oeste	Kikurus Asang Kirah Bu Asang Kiwly T. Ulak Ilka Urang T. Urus Ilka Urus Pauini Ilka Wiwinak Ilka Yahui Asang	mayangna Mayangna Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Miskito Mayangna	Cerro rocoso Cerro de robles gemelos Desconocido Cerro Sisimiki Caño de Cacao(pataste) Cerro de mono Cerro Mono rojo Cerro de Bejuco Cerro de Laurel	Referencia geográfico Especie árbol Desconocido Criatura mística Especie árbol Cerro, Acción Cerro Manmal Bejuco, Cerro Especie árbol
14	14 25' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	Amak Asang Awanak Asang Babas Nak Asang Bas Paral Asang Butku Ilka Duhindu Ilka Iban Asang II Susuban Inpu bas Asang Itit Ilka Kakamuk Ilka Ki Pih Asang Kukusi II Kung Kung Ilka Laih T. Malka Was Ilka Nata Dingkan T. Pansak Wal Asang Patas Ilka Piskrawat Ilka Rio Umbra Rumatutu Ilka Siksa Tara Ilka Sitsit Ilka Sukuwas Tingni Tikam Asang Ukuku Ilka Unta Kakau Ka Ilka Urus Buskan T. Walpa Pihni Ilka Walpa Prumhni Ilka Walpa Prumhni T.	Mayagna Mayangna Mayangna Mayangna Miskito Miskito Miskito Miskito Mayangna Miskito Miskito Mayangna Miskito Miskito Miskito Miskito Mayangna Miskito Miskito Español/misk. Miskito Miskito Miskito Miskito Mayangna Miskito Mayangna Miskito Miskito Miskito Miskito	Cerro de miel Cerro Quitacalzón Desconocido Cerro de cabello desarreglado Cerro Paloma Cerro de Duende Cerro de Nispero Cerro Erosionado Cerro Guácimo tres Desconocido Cerro Iguana Cerro de piedra blanca Desconocido Colina Mono Congo Caño Claro Colina guatusa Cola del Caño llenándose Cerro de Maquengue Cerro del cadejo Cerro Zorro hediondo Rio Umbra Colina Guarda Barranco Cerro Banano Grande Colina Miel de Jimera Caño de Bambú Cerro de Tuno Colina de la Paloma de Castilla de Monte Colina de Cacao de Monte Caño Mono Mojado Colina Piedra Blanca Colina Piedra Mediana Caño Piedra Mediana	Referencia geográfica Especie árbol Desconocido Referencia geográfica Ave Criatura legendaria Especie árbol Adjetivo Especie árbol Desconocido Animal (cazado para alimento) Especie mineral Desconocido Animal Adjetivo Referencia geográfica Evento/acción Especie árbol Criatura mística Animal Referencia geográfica Especie ave Planta Alimento Especie árbol Especie árbol Especie ave Especie matorral Evento Mineral Mineral Mineral

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones	
15	14 25' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	Awa Bu Asang	Mayangna	Cerro de dos pitas	Especie gramínea	
		Drun Kalangsa Was	Mayangna	Río o Isla Tambor	Artefacto cultural	
		Drun Kalangsa	Mayangna	isla del Tambor	Artefacto cultural	
		Inglis Dauna				
		Parasni	Inglés/ Mayangna	Lugar donde murió el inglés	Referencia geográfica	
		Kililingka Kipla	Miskito	Raudal piedrosa	Referencia geográfica	
		Kuda Was	Mayangna	Río Cocotela	Especie ave	
		Kuhtu Ilka	Miskito	Cerro BananoCaribe	Planta (fruta comestibles)	
		Kuruh Busna T.	Miskito	Desconocido	Desconocido	
		Lugar Palpa Tu	Mayangna/ Español	Lugar de Lengua de Manatí	Especie animal	
		Lugar Tawan Almk	Mayangna/ Español	Lugar del Cañamo Macho	Referencia geográfica	
		Maika Wani Ilka	Miskito	Desconocido	Desconocido	
		Pan Wal Asang	Mayangna	Cerro de achiote	Desconocido	
		Sakipa Ilka	Miskito	Cerro Jocomico	Especie árbol	
		Sau Tiringni Was	Mayangna	Río cotrecho serrado	Referencia geográfica	
		Silam Asang	Mayangna	Cerro tamarindo comenegro	Especie árbol frutal	
		Sum Asang	Mayangna	Cerro Laurel	Especie árbol	
		Supa Tingni	Miskito	Caño de Pejivay	Especie palmera	
		Supa Was	Mayangna	Río de Pejivay	Especie palmera	
		Swa Bila T.	Miskito	Caño Boca de Cedro Macho	Especie árbol	
		Tahau asang	Mayangna	Cerro de coyol	Referencia geográfica	
		Tilba Ilka	Miskito	Colina del Danto	Especie animal	
		U Mus Was	Mayangna	RíoCasa	Referencia geográfica	
		Umbra Bila	Mayangna/ Miskito	Camino de Umbra	Referencia geográfica	
		Waki Asang	Mayangna	Cerro banano	Especie musácea	
		Waki Was	Mayangna	Río Plátano	Especie planta	
		Waki Was Dakra	Mayangna	Río o Isla de Plátano	Especie planta	
Walak Was	Mayangna	Río Jobo	Especie árbol			
Was pau	Mayangna ?	Río Sucio	Referencia geográfica			
Was Pau Dakra	Mayangna ?	Isla de Río Sucio	Referencia geográfica			
Watak Asang	Mayangna	Desconocido	Desconocido			
Yaman Was	Mayangna	Río de alemán	Referencia geográfica			
Yapu Was	Mayangna	Río de Lagartos	Animal			
16	14 25' Latitud Norte 85 05' Longitud Oeste	Aran Dak Asang	Mayan/Misk	Cerro de pescuezo degollado	Referencia geográfica	
		Baubau Ilka (PanKira Ilka)	Desconocido	Desconocido		
		Duri Ilka	Miskito	Colina de Bote	Medio de transporte	
		II Lupia	Miskito	Cerro Pequeño	Punto de referencia	
		II Prahni	Miskito	Cerro corto	Punto de referencia	
		Kadah Asang	Mayangna	Desconocido		
		Karkin Asang	Mayangna	Cerro Oso Hormiguero	Especie animal	
		Piuta Ilka	Miskito	Cerro de culebra	Reptil	
		Pusul Ilka	Miskito	Cerro posol	Punto de referencia	
		Saba Asang	Mayangna	Cerro Cedro Macho	Especie árbol	
Ulu Asang	Mayangna	Cerro Navajucla	Especie gramínea			

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
17	14 15' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	Bala Asang Bala Was Bawit Asang Iban Ilka Kahka Kipla Ki Puk Asang Kipala Asang Kipla Lupla Kiwayang Asang Laka Papan Muru Lak Muru Lak Tuna Pansak T. Sau Suba Asang Usi Lipni t. Waki Asang Wi Was Wiwinak Wahni	Mayangna Mayangna Mayangna Miskito Miskito Mayangna Mayangna Miskito Desconocido Mayangna Mayangna Mayangna Miskito Mayangna Miskito Mayangna Mayangna Mayangna	Cerro Tortuga Paslama Rio Tortuga Paslama Desconocido Colina Chico Zapote o Nispero Rápido Kahaka Cerro de Piedra Oscura Cerro de Roca Habitantes de raudales Cerro de carrizo Arbol de Mata Palo Bejuco Cabecera de bejuco Caño de Maquengue Cerro Olla Araña blanca Cerro de banano Rio de Hojas Bejuco de wiwinak	Animal acuático comestible Animal acuático comestible Especie árbol Especie de palma Especie Mineral Especie Mineral Punto de referencia Especie árbol Especie bejuco Especie bejuco Especie árbol Utensilio de cocina Aracido musácea Especie palmera Especie palmera
18	14 20' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	Ba Pihni Was Banak Was Tingni Brikput Asang Burimak Kitang Burimak Was Inpu Pihni T. Ki Babauni Was Ki Salaini Asang Kimuri T. Kimuri Walpala Dakra Kururia T. Lugar Tasa Tangsa Maika Wani t. Mihta Tingni A. Muru Tingni Muru Lak Pamka Buhna Tingni Rio Lakus Rumsik Asang Sam Smith Watla Sikauhti Asang Sipul Was Tawan Almuk Tawas Ilka Twitu Was Twitu Was Simp Upam Asang Urus Asang Wisi Siwi Ina Ulmak Asang	Mayangna Miskito Mayangna Mayangna Mayangna Miskito Mayangna Mayangna Desconocido Miskito Miskito Desconocido Miskito Mayangna Mayangna Mayangna Españ/ Mayang Mayangna Inglés Mayangna Mayangna Miskito Miskito Mayangna Mayangna Mayangna Mayangna Mayangna Mayangna	Rio Arbol Caño de Cebo Cerro de Fruta de pan Raudal de Guayaba Rio de Guayaba Caño de Guácimo Blanco Rio o Raudal de Piedra Cerro de piedra desnuda lisa Desconocido Caño Cascada Lugar de Hule..... Desconocido Caño de Mano Caño del Coyol Bejuco Cerro de danto secado Desconocido Cerro de goriòn Casa de Sam Smith Cerro Rio Zapote Pueblo viejo Caño de Pelo Desconocido Desconocido Cerro de Zopilotes Cerro de Monos Cerro donde el chanco monte matò al perrito Cerro de Papaya	Desconocido Especie árbol Especie árbol Especie árbol frutal Especie árbol frutal Especie árbol Especie Mineral Especie Mineral Característica geográfica Especie árbol Parte del cuerpo humano Acción Punto de referencia Referencia geográfica Nombre de persona Especie árbol frutal Expresión/sexo Especie ave Especie animal Planta comestible

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
19	14 20' Latitud Norte 85 05' Longitud Oeste	(Fidelina Ilka) (Iban Asang)	Español Mayangna	Colina de Fidelina Cerro Chico Zapote o Nispero	Nombre personal Especie árbol
		(Kati Ilka) (Nawah Pauni Asang)	Miskito	Colina de Kati	Nombre personal
		(Pyuta Ilka) (Siwi Asang) (Susum Asang)	Mayangna Miskito Mayangna	Cerro del tigre leopardo Colina de las Culebras Cerro del Jabali	Especie animal Especie Reptil Especie animal
		(Susum Was) Botsi T. (Yakal Ilka) Batsi Tingni (Susum Was)	Mayangna Miskito	Cerro de Bagres Río de Bagres Colina de las Aguilas	Especie pez Especie ave
		Iban Tingni	Miskito	Caño de Bagre o barbudo Caño Chico Zapote o Nispero	Especie pez Especie árbol
		Kalila Plang Ilka	Miskito	Cerro, de Gallina	Especie ave
		Karas Tingni	Miskito	Cerro de pita	Especie reptil
		Kipih Asang	Mayangna	Cerro Roca blanca	Referencia geográfica
		Kwah Was	Miskito	Cerro Chilamate	Especie árbol
		Limi Inan Ilka	Miskito	Colina donde llora el Tigre	Animal
		Limsi Asang	Mayangna	Cerro de Indio Desnudo	Especie árbol
		Matis Asang	Mayangna	Cerro de Ratones	Especie roedor
		Miskak Asang	Mayangna	Cerro Pajario Pinto	
		Panya Was	Mayangna	Río de Ceiba	Referencia geográfica
		Piskra Wat Asang	Mayangna	Cerro Zorro Hediondo	Especie Animal
		Poinkira Ilka	Miskito	Cerro Bello	Referencia geográfica
		Ramón T.	Miskito	Caño de Ramón	Nombre personal
		Sana Was	Mayangna	Río del venado	Especie animal
		Sauh Asang	Mayangna	Cerro de tierra	Suelo
		SikSik Was	Mayangna	Río de Chacalin	Crustaceo
		Siwi Kumani Asang	Mayangna	Cerro de habitat de jabali	Especie animal
		Usus Ilka	Miskito	Colina Zopilote Negro	Especie ave
		Wahmak Asang	Mayangna	Cerro de Algodón	Especie planta
		Wami Asang	Mayangna	Colina del Pavón	Especie ave
		Was Puput	Mayangna	Caño Oscuro	Adjetivo
		Yul Wail Ilka	Miskito	Colina del Perro Salvaje	Especie animal



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones	
20	14 15' Latitud Norte 84 55' Longitud Oeste	(Bil Pau Asang)	Mayangna	Cerro de culebra colorado	Especie reptil	
		(Ki rah Asang)	Mayangna	Cerro de robles gemelos	Especie árbol	
		(Kimak Asang)	Mayangna	Cerro de Riñones	Perte del cuerpo humano	
		(Kimak Was)				
		Tuna Asangni)	Mayangna	Cerro del manantial	Parte del cuerpo Humano	
		(Kirah Bin)	Mayangna	Roble Pequeño	Especie árbol/adjetivo	
		(Kiran Was)	Mayangna	Río de Rroble	Especie árbol	
		(Kitang Was)	Mayangna	Río o salto de agua	Expresión	
		(Kuhkuh Pai Asang)	Mayangna	Cerro batata		
		(Laka Papan Tuna)	Inglés	Cabecera del padre matapalo	Especie árbol	
		(Mula Asang)	Mayangna	Cerro de avea	Especie árbol	
		(Sirik W.)	Mayangna	Río de Sabalete	Especie de pez	
		(Suhun Was)	Mayangna	Río de Cedros	Especie árbol	
		(Sulun Ba Asang)	Mayangna	Cerro de Jicaros	Especie árbol	
		(Tapam Was)	Mayangna	Río de Sábalo o Róbalos	Especie pez	
		Waula asang	Mayangna	Cerro de boa	Reptil	
		Waki Bantang	Mayangna	Donde nació el boa	Reptil	
(Yamak Was)	Mayangna	Río de Plantaciones	Referencia geográfica			
Damasni Was	Mayangna	Río Montoso	Referencia geográfica			
Kama Pih tamni	Sumu	Punta del cerro iguana blanca	Referencia geográfica			
Kama Pih T. Laimus T. (Tapal Was)	Sumu	Río de iguana blanca	Referencia geográfica			
Laka papang	Miskito	Caño limón	Referencia geográfica			
Mula Was	Mayangna	Padre Matapalo	Especie árbol			
Río Waspuk	Mayangna	Desconocido				
Suhuy Asang	Mayangna	Río oscuro	Expresión/adjetivo			
Walpa Tanhta T. (Urus Was)	Mayangna	Piedra lima				
	Miskito	Caño de Piedra Delgada /aplastada	Expresión/adjetivo			



Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
21	14 15' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	(Bala Asang)	Mayangna	Cerro tortuga paslama	Especie reptil
		(Banak Asang)	Mayangna	Cerro de Resina	Especie sangre del árbol
		(Bil Pau Asang)	Mayangna	Cerro de culebra colorado	Especie reptil
		(Buhru T.)	Miskito	Caño de Tigrillos	Especie animal
		(Ispan Asang)	Sumu	Cerro de cuchara	Referencia geográfica
		(Kaidana Asang)	Sumu	Cerro donde lloró	Referencia geográfica
		(Kakau Asang)	Mayangna	Cerro de Cacao	Especie árbol (fruta)
		(Kalila Plapan Ilka)	Miskito	Cerro donde corrió la gallina	
		(Kapi Asang)	Mayangna	Cerro Café	Adjetivo
		(Kaukau Asang)	Mayangna ?	Cerro de cacao	Referencia geográfica
		(Ki Nuh Asang)	Mayangna ?	Cerro de piedra grande	Referencia geográfica
		(Ki Pau Asang)	Mayangna ?	Cerro de piedra colorado	Referencia geográfica
		(Ki Rarahni A)	Mayangna ?	Cerro de dos cimas	Referencia geográfica
		(Kipumak Asang)	Mayangna ?	Cerro de Semilla	
		(Kuh Binin Asang)	Mayangna	Cerro Encendido	Referencia geográfica
		(Kuhbil Asang)	Mayangna	Cerro Cuchillo	Utensilio de cocina
		(Kuring Asang)	Mayangna	Cerro de Pipantes	Medio de transporte
		(Kuring Sahna Asang)	Mayangna	Cerro de Pipante rajado	Medio de transporte/adjetivo
		(Mulukus Asang)	Mayangna	Cerro de Sahinos	Especie animal
		(Pamka Asang)	Mayangna	Cerro de Dantos	Especie animal
		(Panulang Asang)	Mayangna	Desconocido	
		(Saring Was)			
		(Kulum Was)	Mayangna	Río de Aguacate	Especie árbol
		(Sipul Asang)	Mayangna	Cerro Zapote	Especie árbol
		Sau Lalah Asang	Mayangna	Cerro de barro	Mineral
		(Sum Asang)	Mayangna	M	Especie árbol
		(Urus Usu Asang)	Mayangna	Cerro Orina de Mono Rojo	Especie animal/adjetivo
		(Usu Asang)	Mayangna	Cerro de Orina	Desecho del cuerpo
		(Wah Asang)	Mayangna	Cerro de Bejuco	Especie bejuco
		(Wakrih Was)	Mayangna	Río Mono Cariblanco	Especie animal
		(Wisur Asang)	Mayangna	Cerro especie pequeña de cucala	
		(Yara Asang)	Mayangna	Desconocido	
		Ba Was	Mayangna	Río de Hecces	Desecho del cuerpo
		Kayaya Asang)	Sumu	Cerro de lora	Referencia geográfica
		Ki Nu nuh Asang)	Mayangna	Cerro de piedras grandes	Referencia geográfica
		Kipla Kunhku	Desconocido	desconocido	
		Kudun ni W.	Mayangna	Río profundo	
		Kuru W.	Mayangna	Río de Tigrillos	Especie animal
		Muih Bini Asang	Mayangna	Cerro de Niños	Persona
		(Pana Walapni Asang)	Mayangna	Cerro de Madera Perfumada	Especie madera/adjetivo
Risduna Asang	Mayangna	Cerro donde descanso	Referencia geográfica		
Sakara Asang	Mayangna	Cerro de Pollos	Especie ave		
Usus Pain W.	Miskito	Zopilote bonito	Especie ave		
Was Sahnin	Mayangna	Río Quebrado	Referencia geográfica		
Waula Was)	Mayangna	Caño de boa	Reptil		
Willuh Asang	Mayangna	Cerro de Mutria	mamifero acuático		

Cuadrante	Coordenadas Geográficas	Sitio	Origen Etnico	Nombre en Español	Observaciones
24	14 10' Latitud Norte 85 00' Longitud Oeste	(Aras Asang)	Mayangna	Cerro de Caballo	Especie animal
		(Asang Busna)	Mayangna	Cerro Quemado	Adjetivo
		(Damasni Asangni)	Mayangna	Cerro montoso	referencia geográfica
		(Ispara Asang)	Mayangna	Cerro de Machete	Aartefacto cultural
		(Kalu Was)	Mayangna	Río de pavos	Especie ave
		(Kalu Asang)	Mayangna ?	Cerro del pavo	
		(Kitang Urkta Was)	Maya/Misk	Donde escucha el ruido del raudal	Referencia geográfica
		(Kudah Asang)	Mayangna	Cerro de Cocotelas	Especie ave
		(Kuku Asang)	Mayangna	Cerro de Cocos	Especie palmera
		(Makau Sani Asang)	Mayangna	águila	Aves
		(Mata Asang)	Mayangna	águila	Aves
		(Mulalah Asang)	Mayangna	Cerro de Garrapata	Especie insectos
		(Sabal Sahná Asang)	Mayangna	Cerro de guapotes	Especie pez
		(Sang Sang Asang)	Mayangna	Cerro de cedro macho rajado	
		(Sumu Dauna Asang)	Mayangna	Cerro de Chilamates	Especie árbol
		(Tuyukba Asang)	Mayangna ?	Cerro donde murió el sumu	Ave
		(Wayan Asang)	Mayan/Misk	Cerro de lagartija	Referencia geográfica
		(Yahal Asang)	Mayangna	Cerro de carrizo	Referencia geográfica
		Bil Sa Was	Mayangna	Cerro de Guarumo	Especie árbol
		Damasni Was	Mayangna	Río de culebra negra	Especie reptil
Dikwa Karwan Ilka	Miskito	Río montoso	Referencia geográfica		
			Cerro donde se le fue el caldero		
		Kalila Mahbra Ilka	Desconocido	Cerro de huevo	
		Kau Kau			
		Asang Was	Desconocido	Desconocido	
		Limus Was	Mayangna	Río Limón	Especie árbol frutal
		Mojón Alto			
		Mura Tingni	Mayan/Espa	Mojon alto moray	Referencia geográfica
		Murra Bin Asang	Mayangna	Cerro de murra pequeño	Referencia geográfica
		Murra Tuna W	Mayangna	Cabecera de Murra	Referencia geográfica
		Saumuk Asang	Mayangna	Cerro de Semillas	
		Tasa Asang	Mayangna	Cerro de Hule	Especie árbol
		Wayah Was	Mayangna	Río Indio	Expresión





**Por el desarrollo sostenible
y la conservación de la cultura
en el Caribe nicaragüense**